



(日) 椋 鳩十 动物小说全集

野兽岛

(日) 椋 鳩十 著
安伟邦 顾倩 译

21世纪出版社 www.21steph.com



棕鳩十动物小说全集

野兽岛

安伟邦 译
顾 倩

21 世纪出版社

版权登记号:赣版权字 14-1999-106

图书在版编目(CIP)数据

野兽岛/(日)棕鸠十著;安伟邦等译

南昌:二十一世纪出版社,2000.2

(棕鸠十动物小说全集)

ISBN7-5391-1645-5

I.野… II.①棕…②安… III.儿童文学-小说-作品集-日本-现代

IV.I313.84

中国版本图书馆 CIP 数据核字(1999)第 56312 号

MUKUHATOJYUU ZENSHUU(Vol.1~10、13~14、16~18、20、25)

© HATOJU MUKU 1969~1981

Originally published in Japan in 1969~1981 by POPLAR PUBLISHING CO..

Chinese translation rights arranged through TOHAN CORPORATION, TOKYO.

野兽岛/棕鸠十

出版发行 二十一世纪出版社(南昌新魏路 17 号)

邮 编 330002

经 销 新华书店

印 刷 江西科佳图书印装有限责任公司

版 次 2000 年 2 月第 1 版第 1 次印刷

开 本 850×1168 毫米 1/32 印张 5.25

字 数 121 千字

印 数 00,001-5,000

ISBN7-5391-1645-5/I·390

定 价 6.50 元

(二十一世纪版图书凡属印刷、装订错误,请随时向承印厂调换)

(承印厂电话:0791-6507794)

日本少年动物小说开山鼻祖

—— 棕 鳩 十



作者简介

棕鳩十，原名久保田彦穗。一九〇五年生于日本长野县下伊那郡乔木村。

毕业于法政大学，曾任鹿儿岛县加治木女校教师、鹿儿岛县立图书馆馆长、鹿岛女子短期大学教授等职。

创作以少年为阅读对象的动物小说为主，是日本少年动物小说的开拓者，先后出版过数十部作品集以及《棕鳩十全集》（二十六卷）、《棕鳩十的书》（二十六卷）、《棕鳩十动物童话》（十卷）。

其中，《一只耳朵的大鹿》一九五二年获文部大臣奖励奖；《活在太空》一九六一年获未明文学奖；《孤岛的野狗》一九六四年获产经儿童出版文化奖、国际安徒生奖国内奖；《玛雅的一生》、《毛毛和阿茜》一九七一年获红鸟文学奖；《棕鳩十全集》、《棕鳩十的书》一九八二年获艺术选奖文部大臣奖等。

椋鸠十是我心目中非常优秀的一位动物小说作家。他以日本文化为观照，对大自然施以现实主义的透视。他具有超常的艺术感受力，以动物世界反观人生，给人以独特的感悟。动物小说之于椋鸠十，相当于童话之于安徒生，诗歌之于普希金，是两相寻找的一种文学结果。

著名儿童文学作家 高洪波
中国作协书记处书记

走近棕鸠十的世界

彭 懿

一九〇五年，一个名叫久保田彦穗的男孩呱呱坠地了。

二十年后，当长大成人的久保田彦穗出现在我们面前的时候，已经是一位踌躇满志的文学青年了。

久保田彦穗为自己起了一个笔名：棕鸠十。在日语中，棕是灰棕鸟的略语；而鸠，则是鸽子的意思。这是一个相当标新立异、多少有点古怪的名字，以至我们乍读它时，很难一下子读准它的发音。他起这个笔名，不知是否与他儿时的生活环境有关。他出生的长野县下伊那郡乔木村，是深山峡谷中的一个小村，抬头就可以仰望号称“日本屋脊”的木曾和赤石两座山脉。其父还经营一个牧场，他常常与父亲一起打猎，所以他可能在很小的时候就对山林里的动物产生了兴趣。不过，这时的棕鸠十，尽管有了一个动物小说作家似的笔名，但没有创作一篇动物文学作品，他这时还只是热衷于写诗。

从法政大学毕业后，棕鸠十没有返回故乡长野，而是来到了九州的鹿儿岛。他先是做了一段时间的村代课教师，不久又受聘于一所女子学校。

这期间，椋鸠十的创作都集中在一种描写住在深山河滩以编竹器及狩猎为生的山窝游民生活的“山窝小说”的写作上了。

椋鸠十山窝小说的创作，引起了《少年俱乐部》杂志主编须藤宪三的注意，他确信这个年轻人可以写出非常好看的少年文学作品，他开始向椋鸠十约稿。他对初出茅庐的椋鸠十寄予了厚望，他在约稿信中一次次地写道：“期望你能够写出像杰克·伦敦那样的新鲜的、散发着野性的少年小说（动物故事）。”这一等就是四年，四年后椋鸠十才拿出他的第一篇专为孩子写的动物小说《山中的太郎熊》——

体弱多病、走路都踉踉跄跄的十三岁的我，被寄养在了一对在阿尔卑斯山的深山里烧炭的老夫妇那里。他们家里，还有一个比我大一岁、名叫勘太的少年。我和他们朝夕相处，慢慢地恢复了健康。

一天，勘太和我带着一头名叫太郎的熊，进山去了。

可是想不到，这头从小就被勘太一家收养、亲如家人的熊，却失踪了。

更让人想不到的是，第二年春天，太郎又回来了，不光它自己回来了，而且还带回来了三头小熊。看它对那三头小熊倍加呵护的样子，简直就和人一样。

有一天,我们,还有太郎领着那三头小熊在山谷间的草原上散步时,遭到了老雕的袭击。为了保护自己的孩子,太郎不顾一切地和老雕展开了一场浴血奋战,身负重伤,但最后还是终于打败了可恶的老雕。

可以说,这是棕鸠十的动物小说处女作。

即便是在今天看来,这也仍然是一篇引人入胜的作品。当时的动物故事还是民间传说型一统天下,缺乏新意,几乎都是千篇一律的拟人化的故事。棕鸠十的这篇《山中的太郎熊》,可以说是让人耳目一新,它逼真的描写和有趣的情节,更是叫小读者喜爱了。

无论是怎样的作家,能最好地表现出其独有的特点的,就是他的处女作。棕鸠十动物小说的特色与魅力就在《山中的太郎熊》中被体现得淋漓尽致。

上面我曾说过,棕鸠十之所以写出了第一篇以儿童为阅读对象的动物小说,是因为《少年俱乐部》杂志主编须藤宪三的再三约稿,但这可能只是其动机之一。其实,棕鸠十从事动物小说的写作,已是一个必然的趋势,是早晚的事了。只有动物小说这种文学样式,才能让他一展才华。正因为如此,棕鸠十一发而不可收拾了,短短的几年里,就陆续在《少年俱乐部》杂志上发表了《金色的脚印》、《大造爷爷和雁》、《月轮熊》等十五篇脍炙人口的作品。

此后的几十年里,棕鸠十一跃成为了日本少年动

物小说的开拓者，先后结集出版了多部动物小说集，赞誉鹊起。其中，《一只耳朵的大鹿》一九五二年获文部大臣奖励奖；《活在太空》一九六一年获未明文学奖；《孤岛的野狗》一九六四年获产经儿童出版文化奖、国际安徒生奖国内奖；《玛雅的一生》、《毛毛和阿茜》一九七一年获红鸟文学奖等。到了七八十年代，白杨社与理论社分别为棕鸠十出版了集一生之大成的《棕鸠十全集》（二十六卷）、《棕鸠十的书》（二十六卷）、《棕鸠十动物童话》（十卷）。

对日本的读者来说，棕鸠十可以说是一位家喻户晓的作家，不光是因为他作品本身，还因为他的短篇《大造爷爷和雁》、《母熊和小熊》、《一只耳朵的大鹿》等都被收入了中小学的语文教科书里，影响了几代人。

为什么棕鸠十的动物小说那么受欢迎呢？

日本著名儿童文学评论家鸟越信在谈到棕鸠十动物小说的特色时，曾用这样一句话言简意赅地概括道：“明快的主题、巧妙的构思以及高格调的文体。”

爱情，是棕鸠十动物小说中最常见的主题之一，这在他的处女作《山中的太郎熊》中就可窥见一斑了。人与动物的情感是一条线，还有就是动物亲子之间的情感这条线，棕鸠十常常把这两种情感渲染得催人泪下。

同时，棕鸠十从不故作深奥，他总是把故事写得非常好看、好读，让人觉得亲近，我从没看过有谁能把一个感人至深的动物故事写得像他那样浅显易懂。恐怕

这就是椋鸠十的动物小说为什么会受到那么多读者喜爱的主要原因。

说到底，椋鸠十动物小说的这种特色的根源，还在于培育了他的长野县伊那谷的风土吧。他儿时生活的那个村子，群山环抱，山里出没着野猪、鹿和猴子，所以他自幼就习惯了与大自然中的动物和谐相处，对它们的生活十分了解。另外，他那叙述故事的语气，也多少有点像故乡老奶奶对围在火炉边的孩子们讲故事时的语气吧！

我们中国读者最先接触到的椋鸠十的动物小说，还是已故翻译家安伟邦先生的译本。安伟邦先生生前至少翻译了近十部椋鸠十的作品集。或许因为他本人就是一位优秀的儿童文学作家吧，他的译作生动传神，准确流畅。只可惜他英年早逝。这次，二十一世纪出版社出版的《椋鸠十动物小说全集》采用的蓝本，是白杨社的《椋鸠十全集》，但原书一共有二十六卷，我们只选取了其中的动物小说部分，一共十六卷。其中，凡是安伟邦先生译过的，均采用了安伟邦先生的译本，其他则是我请翻译家新译的。

应该说，在二十一世纪开初，二十一世纪出版社把这样一套洋洋百万言的巨著推到了中国小读者的面前，实在是眼光和有魄力的。中国的孩子一定会喜欢椋鸠十的作品的，因为我相信，真正的好作品是无国界的。

好，让我们一起走进椋鸠十那温馨感人的动物世界吧！



目 录

三 郎 和 白 鹅 / 1

光 环 / 11

土 屋 里 的 哈 蟆 / 15

暴 风 雪 中 的 鸽 子 / 26

野 兽 岛 / 32

大 白 鲨 / 42

月 夜 与 鸳 鸯 / 52

鸭子的迁徙 / 64

野狗玛亚 / 70

月夜和田鼠 / 76

森林的朋友 / 82

野狗露露 / 97

朝霞的山 / 123

野猪女王 / 127

岩洞的猴子 / 133

淘气猴 / 141





三郎和白鹅



—

太郎收到了朝鲜叔叔寄来的小包裹。

打开一看竟是一个小木箱。箱子里塞满了稻谷壳。

“哇，箱子里会是什么呀？”太郎好奇得要命。他小心翼翼地把手探进稻谷中，心却忍不住怦怦乱跳，“咦？”手指尖触到的那样东西竟然是冷飕飕、滑溜溜的。

太郎急不可待地翻开一看，两个白色的蛋从里面露出来。

“喂，快来看呀！”太郎大声喊着。

正在走廊里看书的二郎和三郎，应声跑了过来。

“喂，这就是大白鹅的蛋呢，还记得吗？朝鲜叔叔上



次写信来就提过要送我们两个蛋，可不就是这个吗！”太郎雀跃不已。

“叔叔寄来的明信片上画的可就是那只大白鹅。”二郎的眼睛兴奋地闪闪发光。

“真的呀，真是太美了呀！”二郎像赞美天鹅一样由衷地赞美着。

“实在是太美了呀！”

“哥哥，让我也摸摸吧！”二郎在一旁急得要命。

“别，别……要是弄坏了可不得了。”太郎显得神气活现。

“这个蛋好大啊！”

二郎觉得那头脖颈修长、犹如天鹅般高贵身姿的大白鹅，好像清清楚楚地闪在了眼前，他按捺不住了……

“哥哥，就让我摸一摸那个蛋吧！”他恳求着，“要不，我把那套十二色的彩色画笔送给你吧！”要知道，那套彩色画笔可是前些天，二郎参加郡里的相扑大会的时候，打败了三个人好不容易才得到的呢。

“哈哈……”太郎大笑着说，“其实呢，二郎，这两个蛋都是你们的，你和三郎一人一个，至于彩色画笔嘛，那就算了。”

“真的？”

“当然是真的。”

“万岁——”

二郎欢喜地嚷着，在哥哥身旁冷不防地竖起了“蜻



蜓”。

“哎呀，哎呀，危险，危险——”太郎不由大惊失色，紧紧地抱住蛋，赶忙退到隔壁房间里去了。

二

六年级的太郎和四年级的二郎，像往常一样，住在他们单独的房间，钻进了一模一样的被窝里。

枕头边的红色盒子里铺着软软的棉花，一个鹅蛋被郑重其事地放在了那儿。

对面房间三郎的枕头旁还放着另外一个鹅蛋，三郎因为还只有一年级，所以还得和爸爸一起住。

二郎就像蜗牛一样，会突然把头 and 手腕从被窝里伸出来去摸摸枕边的蛋；指尖触到蛋，感到凉丝丝，还有点麻酥酥的，二郎心情不由地又好了起来，胸中洋溢着一种难以言传的快乐。

“哥哥，哥哥——”

二郎用胳膊使劲地推正睡得迷迷糊糊的太郎，这可已经是第三次把太郎叫醒了。

“二郎啊，你就饶了大哥我，再让我睡会儿吧！”

“可是——”

“别‘可是’了，哥哥明天要值日，弄得早上睡不醒，病恹恹的可不行啊。”

“可我正在考虑一桩很重要的事。那个蛋，我想两个蛋索性都给了三郎吧。”



“为什么？”太郎发现话说得挺严重的，一下子睁开眼睛醒了过来。

“三郎身体挺弱的，而且也不喜欢到外面去玩，不是吗？要是让我们家那只抱窝的母鸡去孵出小白鹅，并把小白鹅交给三郎照料，三郎一定会高兴坏的，他一定会坚持早起亲自去照料它们，同它们游戏，这样一来，他身体一定会结实起来的。”

太郎和二郎，为了成为学校的相扑选手，身体都锻炼得棒棒的，而三郎从小身体就很弱，或许就因为身体弱的关系，连性格也很懦弱。

太郎和二郎一直为怎么才能使三郎成为一个有勇气的棒小伙子而大伤脑筋。尽管有时候也带三郎去荡秋千，可他刚踏上秋千，才荡了没几下，便已害怕得哇哇大叫，手也仿佛要松开的样子，实在是太危险了，摇晃之类的事情可见他是不行了。

太郎昨天还对二郎念叨过三郎要是身体更好一点，可能会变得有勇气些之类的话，现在被二郎一提醒，不禁觉得有些惭愧：做哥哥的刚才怎么就没想到这事呢？

三

于是，他们决定让母鸡去孵这两个鹅蛋和五个鸡蛋。

鹅蛋的孵化期需要一个月，鸡蛋的孵化期需要二



十一天。

太郎从学校的图书馆查清了蛋的孵化期后，在鹅蛋抱窝十天后才把鸡蛋放在了母鸡的肚子下面。

不久以后，小鸡一个个都出壳了，可是，鹅蛋却只有一个破了壳。尽管如此，也够三郎乐的了。

从此正如太郎和二郎所料的那样，三郎每天起早去照顾小鸡小鹅。就这样过了一个月，小鸡小鹅已健壮了很多。揭开笼盖，小鸡便会乖巧地跳到正蹲着的三郎的背上或是膝盖上；而略显笨重的小鹅却并不能像小鸡那样跳到三郎的膝盖上，只能摇摇晃晃地在三郎周围走来走去。

这下可没辙了，三郎只能伸出小手，摊开手掌，让小鹅安安穩穩地跳上来。

就这样又过了两个月，小鹅的羽毛却依然是黄黄

